

*se referment au coucher du soleil — sont comme le parinirvâna de l'Honoré du monde.*

*Quand on se trouve dans une génération où le Tathâgata est visible, — il faut sans discontinuer accepter ses enseignements en progressant dans la perfection, — bannir l'obscurcissement du sommeil — et ne pas s'écrier que le Buddha sera toujours là.*

*L'intelligence essentielle de la Loi profonde — ne s'acquiert pas par le moyen d'une forme matérielle ; — vous qui maintenant êtes sage, — vous devez savoir que (cette forme matérielle prise par le Buddha en apparaissant dans le monde) n'est qu'un artifice excellent.*

*Ceux que sauve cet artifice excellent — y ont un avantage qu'on ne saurait exagérer ; — actuellement, cette conversion opérée (par le Buddha) — est d'ailleurs destinée à tous les êtres.*

Quand *Tö-lo-tche* eut entendu ces paroles, il obtint aussitôt la patience des dharmas de non production (anut-pâdadharmakṣânti) (1); il comprit le fondement de toutes les lois et parvint au *t'o-lin-ni* (?). Il sut alors que *Tsing-tsin-pien* avait eu recours au procédé d'un artifice excellent ; constamment il pratiqua seul la conduite conforme à la règle sans jamais se relâcher ; en récompense, il obtint aussitôt de ne plus retourner dans le domaine des transmigrations (samsâra).

Le Buddha dit à *Ânanda* : « Celui qui en ce temps était *Tsing-tsin-pien*, c'est moi-même ; *Tö-lo-tche*, c'était *Maitreya* ». Le Buddha dit à *Ânanda* : « En ce temps, moi et *Maitreya* nous écoutions ensemble la doctrine des livres saints ; or *Maitreya* s'endormit et fut seul à ne rien obtenir ; si, à ce moment, je n'avais pas eu recours à un

(1) Cette patience est celle qui permet de supporter les dharmas de telle sorte qu'ils perdent leur force de causalité. L'expression chinoise est 不起法忍.